

“ETCHMIADZINE”
ORGANE OFFICIEL DU SAINT-SIEGE
D’ETCHMIADZINE
(Octobre-Novembre 2003)

1. Réunion épiscopale au Saint-Siège d’Etchmiadzine, 28-29 octobre 2003 (p. 3-4).
2. Réunion consultative des représentants des diocèses au Saint-Siège d’Etchmiadzine, 31 octobre 2003 (p. 5-7).
3. Intervention de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à la réunion consultative des représentants des diocèses, 31 octobre 2003 (p. 8-17).
4. **GAYANE ALEXANIAN** – Rencontre des Primats de la Russie, de l’Arménie, de la Géorgie et de l’Azerbaïdjan à Moscou, 26 octobre 2003 (p. 18-24).
5. Appel de la rencontre pacifiste des Primats de la Russie, de l’Arménie, de la Géorgie et de l’Azerbaïdjan, 26 octobre 2003 (p. 25-27).

ENCYCLIQUES PONTIFICALES ET MESSAGES DE BENEDICTION

6. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à Son Eminence l’archevêque Mesrop Grigorian à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Sahak – Saint Mesrop », 3 octobre 2003, no. 193 (p. 28-29).
7. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, au Révérend archiprêtre Eghiché Sargsian à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Nerses Chnorhali », 1^{er} octobre 2003 (p. 30-31).
8. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à la diaconesse Hripsimé Sassounian, à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Nerses Chnorhali », 4 novembre 2003, no. 198 (p. 32-33).
9. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à M. Mikaél Mikaélian à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Grégoire l’Illuminateur », 4 novembre 2003, no. 200 (p. 34-35).
10. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à M. Patrick Dévédjian à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Sahak – Saint Mesrop », 24 octobre 2003, no. 201 (p. 36-37).
11. Message de bénédiction de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à M. Varoujan Bourmayan, 20 octobre 2003, no. 197 (p. 38-39).
12. Distinctions pontificales (Encycliques pontificales, Ordres « Saint Nerses Chnorhali », messages de bénédiction et honneurs accordés par Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à des personnalités religieuses et laïques ayant rendu d’éminents services à l’Eglise arménienne aux mois d’octobre et de novembre 2003) – (p. 40).

13. Message de condoléances de Sa Sainteté Garéguin II, Catholikos de tous les Arméniens, à la famille de M. Robert Mavissakalian, 31 octobre 2003, no. 201 (p. 41).
14. Sainte-Messe du Vœu de l'Armée arménienne à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine, 19 octobre 2003 (p. 42-43).
15. Cérémonie consacrée au cinquantenaire de l'ordination de Son Eminence l'archevêque Mesrop Grigorian, Saint Etchmiadzine, 30 octobre 2003 (p. 44).
16. La Table Ronde d'Arménie du Conseil International des Eglises fonctionnera désormais comme Fonds de bienfaisance (Réunion annuelle de la Commission centrale de la table Ronde d'Arménie du CIE au Saint-Siège d'Etchmiadzine, 6-8 octobre 2003) – (p. 45).

SERMONS

17. Sermon de Son Eminence l'archevêque Mesrop Grigorian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 5 octobre 2003 (p. 46-48).
18. Sermon de Son Eminence l'archevêque Ezras Nersissian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 12 octobre 2003 (p. 49-51).
19. Sermon du Révérend Fr. Narek Avakian à la première Messe servie à l'église Saint Mesrop Machtots d'Ochakan, 12 septembre 2003 (p. 52-56).
20. Sermon du Révérend Fr. Archen Sanossian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu de l'Armée arménienne, 19 octobre 2003 (p. 57-59).
21. Sermon de Son Eminence l'évêque Bagrat Galstian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 26 octobre 2003 (p. 60-62).
22. Sermon de Son Eminence l'archevêque Gute Naggachian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 2 novembre 2003 (p. 53-64).
23. Sermon du Révérend Fr. Vardan Navassardian, prononcé de l'Abside du clocher de la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Fête des Archanges, 8 novembre 2003 (p.65-66).
24. Sermon de Son Eminence l'archevêque Tathev Gharibian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 9 novembre 2003 (p. 67-69).
25. Sermon de Son Eminence l'évêque Aram Atéchian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 16 novembre 2003 (p. 70-72).
26. Sermon du Révérend Fr. Narek Avakian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du 21 novembre 2003 (p. 73-75).
27. Sermon de Son Eminence l'archevêque David Sahakian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 23 novembre 2003 (p. 76-77).
28. Sermon du Révérend Fr. Vardan Navassardian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du 29 novembre 2003 (p.78-79).

ETUDES ECCLESIASTIQUES

29. **EVEQUE NORVAN ZAKARIAN** – La nécessité du Conseil épiscopal dans la réalité actuelle et les limites de sa compétence (exposé présenté au Conseil épiscopal) – (p.80-84).

ETUDES RELIGIEUSES

30. **REVEREND ADAM MAKARIAN** – Ame et vie (Analyse du 25^e vers du 6^e chapitre de l'Évangile selon Matthieu) – (p. 85-90).

ETUDES HISTORICO-PHILOLOGIQUES

31. **KNARIK TER-DAVTIAN** – Les recueils dits « Paroles de sagesse » dans la littérature médiévale arménienne (recherche scientifique) – (p. 91-98).
32. **ANAHIT MEKHITARIAN** – Un épisode du rite nuptial (recherche scientifique) – (p. 99-101).
33. **R.K. SAKAPETOYAN** – Les termes religieux, ecclésiastiques et rituels de l'arménien occidental (recherche scientifique) – (p. 102-107).
34. **MARIE-ANNE CHEVALIER** – La stratégie allemande de Lévon le Grand. Les circonstances de l'installation de l'Ordre des Teutons en Cilicie (recherche scientifique traduite du français par Varoujan Poghossian) – (p. 108-117).
35. **ACHOT HAYROUNI** – Une mission digne d'être étudiée (recherche scientifique consacrée à l'histoire de l'organisation « Mission allemande en Orient » fondée par Johannes Lepsius) – (p. 118-127).
36. **HOVHANNES AYVAZIAN** – Au cœur du conflit de l'égoïsme et de la conscience (recherche scientifique consacrée aux œuvres de Dérénik Démirdjian) – (p. 128-133).

Critique d'art

37. **LEVON TCHOUKASZIAN** – Archak Fetvadjian, un peintre arménien entre l'Orient et l'Occident – (recherche scientifique) – (p. 134-146).
38. **AZAT BOZOYAN** – Le professeur Michel van Esbroeck (1934-2003) – (Recherche scientifique consacrée à la mémoire de M. van Esbroeck. Longue liste des livres, recherches et articles publiés et inédits du savant) – (p. 147-161).
39. **LEVON MOMDJIAN** – Le CD de Mekertitch Poghossian (commentaire sur le CD enregistré en France par M. Poghossian) – (p. 162-164).

AU SAINT-SIEGE ET DANS LES DIOCESES

40. Ordination de prêtres au Saint-Siège d'Etchmiadzine (Biographies des Frères Hayrik Hovhannissian, Tiran Pétrossian, Kuregh Vardanian, Hovhan Hacobian et du Révérend Hacob Hacobian), 23 novembre 2003 (p. 165-170).
41. **DIACRE ARAM SIMONIAN** – Cérémonie de la rentrée au Séminaire Guévorkian, 4 octobre 2003 (p. 171-175).
42. Présentation du manuel « Histoire de l'Eglise Arménienne » au Saint-Siège d'Etchmiadzine, 3 novembre 2003 (p. 176-177).
43. **PORTE-ETOLE HOVHANNES GRIGORIAN** – Conférence scientifique au Séminaire Vaguénian de Sévan, 16 novembre 2003 (p. 178-181).
44. Soutenance de thèses de fin d'études au Saint-Siège d'Etchmiadzine, 4 octobre 2003 (p. 182).
45. Bénédiction des fondations de l'église St.-Thaddée de Massis par Sa Sainteté Garéguin II, Catholico de tous les Arméniens, 4 novembre 2003 (p. 183).
46. Bénédiction de la nouvelle église des Saints-Archanges du village de Vardénik, 8 novembre 2003 (p. 184).
47. Bénédiction de la nouvelle église arménienne Sainte-Croix de Samara, 16 novembre 2003 (p. 185).
48. Accueil au Saint-Siège des pèlerins d'Europe Centrale, menés par Son Eminence l'archevêque Mesrop Grigorian, Nonce patriarcal, 5 octobre 2003 (p. 186).
49. Accueil au Saint-Siège des pèlerins du Diocèse arménien de Nor-Nakhidjévan et de Russie, 12 octobre 2003 (p. 186).
50. Accueil au Saint-Siège des pèlerins du Diocèse arménien du Canada, 26 octobre 2003 (p. 187).
51. Sainte Messe du Vœu servie par Son Eminence l'archevêque Gute Naggachian, Nonce patriarcal et Primat des Arméniens de Paris, 2 novembre 2003 (p. 187-188).
52. Accueil au Saint-Siège des pèlerins du Diocèse arménien du Brésil, 9 novembre 2003 (p. 188).
53. Messe du Vœu servie au Saint-Siège d'Etchmiadzine par Son Eminence l'évêque Aram Atéchian, membre de la Congrégation du Patriarcat arménien de Constantinople, 16 novembre 2003 (p. 188-189).
54. Visite pastorale du Primat des Arméniens de Géorgie à Akhaltsikha, 5 octobre 2003 (p. 190).
55. Visite pastorale du Primat des Arméniens de Géorgie au Djavakhk, 27 septembre 2003 (p. 191).
56. Visite pastorale du Primat des Arméniens de Géorgie à Batoumi, 18 octobre 2003 (p. 192-193).

57. **JULIETA BADALIAN** – Une petite marque d'estime pour une œuvre patriotique (cérémonie à l'occasion du Jour des enseignants à l'église arménienne St.-Guévork de Tbilissi) – (p. 194).

Au Diocèse Oriental de l'Eglise arménienne d'Amérique du Nord

58. Visite du Métropolitte Cyrille à Son Eminence l'archevêque Khajak Parsamian, Primat du Diocèse, 13 novembre 2003 (p. 195-196).
59. Somptueuse célébration du 35^e anniversaire de la bénédiction de la Cathédrale diocésaine Saint-Vardan, 14-16 novembre 2003 (p. 197-201).
60. Présentation du livre 3 du IV^e tome de « Azgapatoum » (« Histoire nationale ») de M. Ormanian, publié par l'archiprêtre Zaven Arzoumanian, 21 novembre 2003 (p. 202-204).

Au Diocèse Occidental de l'Eglise arménienne d'Amérique du Nord

61. Le Primat préside la réunion consacrée au 27^e anniversaire de la fondation de l'Association des Arméniens de Constantinople, 1^{er} octobre 2003 (p. 205).
62. Donation de cent mille Dollars du juge Armand Srapian et de son épouse pour la rénovation du monastère Sainte-Gayané d'Etchmiadzine, 23 juillet 2003 (p. 206).
63. Remise de distinctions et ordination à l'église apostolique arménienne St.-Sarkis de East Los Angeles, 12 octobre 2003 (p. 207).
64. Réunion annuelle des chanteurs du chœur «Komitas», 23 octobre 2003 (p. 208).
65. Réception en l'honneur du Président de la République d'Artsakh, 26 octobre 2003 (p. 209).
66. Participation du Primat à la réunion annuelle du Congrès arménien d'Amérique, 1^{er} novembre 2003 (p. 210).
67. Visite pastorale et Sainte Messe à San Louis et Obispo (Californie), 24 octobre, 5 novembre 2003 (p. 211).
68. Soirée d'hommage en l'honneur de l'écrivain Peter Palankian, 5 novembre 2003 (p. 211).
69. Visite de quatre jours du Primat en Californie centrale, 7-10 novembre 2003 (p. 212-213).
70. **ARCHIMANDRITE PERE HAROUTIUN PZTIKIAN** – Somptueuse célébration du 1700^e anniversaire de la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à Saint-Lazare (Venise), 25 novembre 2003 (p. 214).

AUDIENCES AU SAINT-SIEGE

71. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. José Maria Robles Fraga, Ambassadeur d'Espagne nouvellement nommé en Arménie, 11 octobre 2003 (p. 217).

72. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Jébraïl Jaara, Ambassadeur du Liban nouvellement nommé en Arménie, 15 octobre 2003 (p. 218).
73. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à la Baronne Caroline Coxe, 15 octobre 2003 (p. 218).
74. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Khalifa Chahin al-Mari, Ambassadeur des Emirats Arabes Unis, 16 octobre 2003 (p. 219).
75. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à un groupe d'architectes, 16 octobre 2003 (p. 219).
76. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Serguei Martynov, Ministre des Affaires étrangères de la Biélorussie, 17 octobre 2003 (p. 220).
77. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à la délégation du Conseil de l'Europe, 22 octobre 2003 (p. 220).
78. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Stépan Dimitrov, Chargé d'Affaires de la République de Bulgarie en Arménie, 24 octobre 2003 (p. 221).
79. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Vladimir Rouchaïlo, Secrétaire du Conseil de Sécurité de la Fédération de Russie, 4 novembre 2003 (p. 221).
80. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à la délégation du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône de la France, 16 novembre 2003 (p. 222).
81. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Oleg Essayan, Président de l'Assemblée nationale du Haut-Karabagh, 22 novembre 2003 (p. 223).
82. Décès du Révérend Eghiché Abrahamian, 19 novembre 2003 (p. 224).
83. Brèves nouvelles ecclésiastiques. Information sur les Saintes Messes, les sermons et les autres services accomplis au Saint-Siège et à la Cathédrale d'Etchmiadzine aux mois d'octobre et de novembre 2003 (p. 225-227).